



Igreja da Misericórdia – Monumento nacional, foi mandado erigir pelo Rei D. Manuel I no local onde existiu a ermida de S. Vicente.

Capela de Santa Ana – Situada na R. Frei Fortunato, esta capela centenária, tem empena triangular, enclimada por uma cruz e ladeada por dois pináculos.

Ruínas do Castelo - De origem incerta, foi tomado por D. Afonso Henriques aos mouros. Formava com os castelos de Leiria e Pombal, uma linha avançada de defesa de Lisboa. **Castels' Ruins** – Of uncertain origin, it was conquered from the moors by D.Afonso Henriques. As the Castles of Leiria and Pombal, it was also an advanced defence strategic post for Lisbon.

Ruínas do Chateau – Origine incertaine, il a été conquis aux Maures par D. Afonso Henriques. Il formait avec les châteaux de Leiria et de Pombal une ligne avancée de défense de Lisbonne.

Capela de Santa Ana – Situada na R. Frei Fortunato, esta capela centenária, tem empena triangular, enclimada por uma cruz e ladeada por dois pináculos.

Alcobaca - Câmara Municipal de Alcobaca
Paços do Concelho
Praça João de Deus Ramos • 2461-501 Alcobaca
Tel. 351 262 580 800 • Fax 351 262 580 850
e.mail: cultura@cm-alcobaca.pt

St. Ann's Chapel – Situated in the town centre, in Frei Fortunato Street. Century old building.

Chapelle de Sainte Anne – Située rue Frei Fortunato, cette chapelle centenaire a un pignon triangulaire, surmonté d'une croix et entouré de deux pinacles.

Edifício da Câmara Municipal - Palace of influencia brasileira, ao gosto burguês com sabor romântico, mandado construir em 1890 por Francisco Otíol Pena.

Town Hall – It was ordered to be built in 1890 by Francisco Otíol Pena. This is a typical 19th century manor house with romantic architectural touches of "Brazilian" influence.

Maitre municipale - Palais aux influences brésiliennes, aux allures bourgeoises et au style romantique, cet édifice a été construit en 1890 par Francisco Otíol Pena.

St. Ann's Chapel – Situated in the town centre, in Frei Fortunato Street. Century old building.

Chapelle de Sainte Anne – Située rue Frei Fortunato, cette chapelle centenaire a un pignon triangulaire, surmonté d'une croix et entouré de deux pinacles.

Edifício da Câmara Municipal - Palace of influencia brasileira, ao gosto burguês com sabor romântico, mandado construir em 1890 por Francisco Otíol Pena.

Town Hall – It was ordered to be built in 1890 by Francisco Otíol Pena. This is a typical 19th century manor house with romantic architectural touches of "Brazilian" influence.

Maitre municipale - Palais aux influences brésiliennes, aux allures bourgeoises et au style romantique, cet édifice a été construit en 1890 par Francisco Otíol Pena.

Wine National Museum – It was created in 1968 and installed in a wine cellar built in 1875. It has over 10 000 items distributed by five nuclei which were once wine deposits and have names related to a winery.

Musée National du Vin – Installé dans une anclenne cave qui remonte à 1875, ce musée a été créé en 1968 et contient une vaste collection composée de plus de 10.000 objets réparés en 5 thèmes : « cuves de pressoir », « débits », « vins blancs », « tonneaux » et « vins rouges ».

Temples de Piedade – Situés à Fervença, 4 km d'Alcobaca, ces sources, exploiées depuis l'époque romaine, étaient également visitées au XVIIe siècle. Cet espace dispose d'un centre de massage, eram também visitadas no século XVI. Este espaço dispõe de um "health club" com massagem, hidromassagem e duche "vichy", não sendo utilizado como estância termal.

Themas da Piedade – A 4 km de Alcobaca, em Fervença, as suas nascentes, exploradas desde a época romana, eram também visitadas no século XVI. Este espaço dispõe de um "health club" com massagem, hidromassagem e duche "vichy", não sendo utilizado como estância termal.

Piedade Spa – In Fervença, about 4 km from Alcobaca. The therapeutic benefits of these waters were known during Roman times and its reputation grew in the 16th century. Nowadays, the facilities offered are: health club, hydromassage and "vichy" shower.

Themas de Piedade – Situés à Fervença, 4 km d'Alcobaca, ces sources, exploiées depuis l'époque romaine, étaient également visitées au XVIIe siècle. Cet espace dispose d'un centre de massage, eram também visitadas no século XVI. Este espaço dispõe de um "health club" com massagem, hidromassagem e duche "vichy", não sendo utilizado como estância termal.

Estação Arqueológica de Parreiras (Barro) - Testemunho de uma ocupação humana que se prolonga entre os séculos I e IV, é herdeira de uma tradição que remonta, pelo menos, ao Calcolítico.

Archeological Station of Parreiras (Barro) - Ruins and archaeological findings which prove human presence, here, since the Chalcolithic age.

Site Archeologique de Parreitas (Barro) – Témoin de l'occupation humaine entre le Ier siècle et le IVe siècle, ce site a hérité d'une tradition qui remonte, au moins, à l'époque du Chalcolithique.

Praia de São Martinho do Porto - Serviu como porto de mar até ao século XVI. O seu vasto areal propício a desportos náuticos.

O conceito possui ainda um admirável conjunto de praias: Vale Furado, Vale Felgueira ou Vale Pardo, Água de Madeiros, Pedra do Ouro, Polvoeira e Paredes de Vitória.

Convent de Sainte Marie de Cós – Fondé en 1241, ce couvent a abrité les religieuses de Cîteaux. Reconstitué aux XVIIe et XVIIIe siècles, il abrite un magnifique maître-autel en bois sculpté doré, un chœur monastique avec de belles stalles, ainsi que des azulejos figuratifs (carreaux de faïence) du XVIIIe siècle qui se trouvent dans la sacristie.

Convent de Sainte Marie de Cós – Fondé en 1241, ce couvent a abrité les religieuses de Cîteaux. Reconstitué aux XVIIe et XVIIIe siècles, il abrite un magnifique maître-autel en bois sculpté doré, un chœur monastique avec de belles stalles, ainsi que des azulejos figuratifs (carreaux de faïence) du XVIIIe siècle qui se trouvent dans la sacristie.

Termas da Piedade – A 4 km de Alcobaca, em Fervença, as suas nascentes, exploradas desde a época romana, eram também visitadas no século XVI. Este espaço dispõe de um "health club" com massagem, hidromassagem e duche "vichy", não sendo utilizado como estância termal.

Piedade Spa – In Fervença, about 4 km from Alcobaca. The therapeutic benefits of these waters were known during Roman times and its reputation grew in the 16th century. Nowadays, the facilities offered are: health club, hydromassage and "vichy" shower.

Themas de Piedade – Situés à Fervença, 4 km d'Alcobaca, ces sources, exploiées depuis l'époque romaine, étaient également visitées au XVIIe siècle. Cet espace dispose d'un centre de massage, eram também visitadas no século XVI. Este espaço dispõe de um "health club" com massagem, hidromassagem e duche "vichy", não sendo utilizado como estância termal.

Estação Arqueológica de Parreiras (Barro) - Testemunho de uma ocupação humana que se prolonga entre os séculos I e IV, é herdeira de uma tradição que remonta, pelo menos, ao Calcolítico.

Archeological Station of Parreiras (Barro) - Ruins and archaeological findings which prove human presence, here, since the Chalcolithic age.

Site Archeologique de Parreitas (Barro) – Témoin de l'occupation humaine entre le Ier siècle et le IVe siècle, ce site a hérité d'une tradition qui remonte, au moins, à l'époque du Chalcolithique.

Praia de São Martinho do Porto - Serviu como porto de mar até ao século XVI. O seu vasto areal propício a desportos náuticos.

O conceito possui ainda um admirável conjunto de praias: Vale Furado, Vale Felgueira ou Vale Pardo, Água de Madeiros, Pedra do Ouro, Polvoeira e Paredes de Vitória.

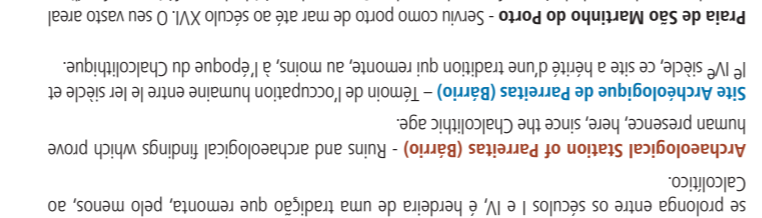
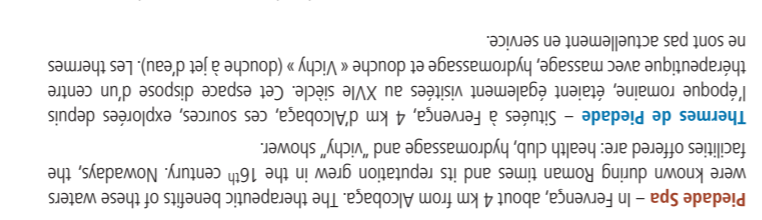
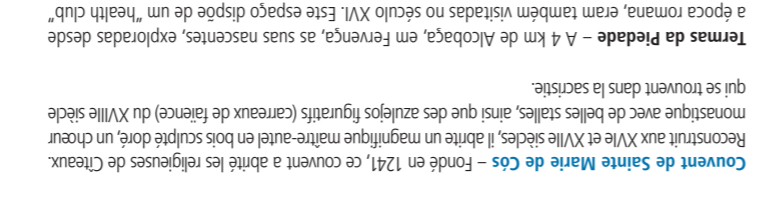
Convento de Santa Maria de Cós – Religioso templo of the Cistercian Order for nuns founded in 1241. It was rebuilt during the 16th and 17th centuries. It has a magnificent high altar in golden carved work, a monastic choir with chairs and 17th century tiles of figurative character in the sacristy.

um coro monástico com cadeiral e azulejos seculares figurativos na sacristia.

Reconstruído entre os séculos XVI e XVII, encerra em si um magnífico altar-mor em talha dourada.

Convento de Santa Maria de Cós – Fundado no ano de 1241, foi casa das religiosas cistercienses. Reconstituído entre os séculos XVI e XVII, encerra em si um magnífico altar-mor em talha dourada, um coro monástico com cadeiral e azulejos seculares figurativos na sacristia.

Convent of St. Mary of Cós – Religious temple of the Cistercian Order for nuns founded in 1241. It was rebuilt during the 16th and 17th centuries. It has a magnificent high altar in golden carved work, a monastic choir with chairs and 17th century tiles of figurative character in the sacristy.



Convento de Santa Maria de Cós – Religioso templo of the Cistercian Order for nuns founded in 1241. It was rebuilt during the 16th and 17th centuries. It has a magnificent high altar in golden carved work, a monastic choir with chairs and 17th century tiles of figurative character in the sacristy.

Convento de Santa Maria de Cós – Religioso templo of the Cistercian Order for nuns founded in 1241. It was rebuilt during the 16th and 17th centuries. It has a magnificent high altar in golden carved work, a monastic choir with chairs and 17th century tiles of figurative character in the sacristy.

Alcobaca s'éleve là où les rivières Alcoa et Baça se joignent. Selon certains, son nom n'est pas seulement dû à ce hasard géographique, mais à son occupation par les Arabes, lorsque la ville s'appelait «Al Cobaxa». C'est pendant l'époque romaine, comme le prouvent les vestiges trouvés notamment dans le site archéologique de Parreitas, que le bourg est né, se développant autour de son monastère, sous l'égide des moines de Cîteaux.

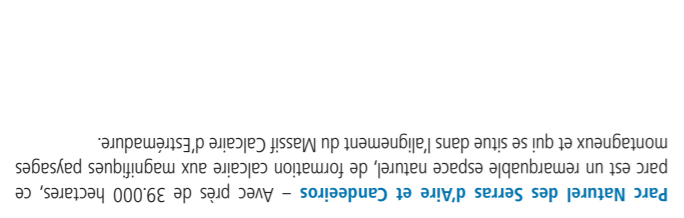
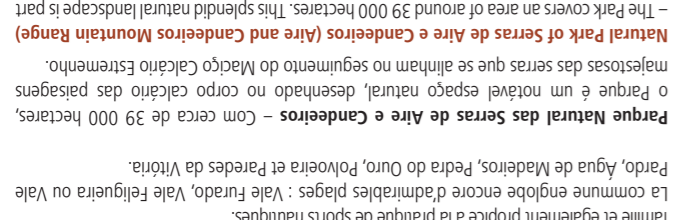
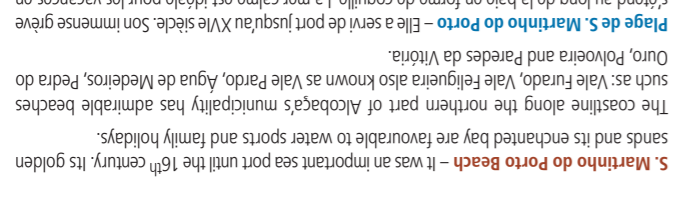
Effectivement, c'est le monastère (ou Abbaye Royale) de Sainte Marie d'Alcobaca qui nous raconte l'Histoire de cette ville – La construction du Monastère a débuté en 1178 et il a été classé par l'Unesco *Patrimoine Mondial*, en 1989. Il s'agit d'une reproduction de l'Abbaye de Clairvaux, la maison-mère de l'Ordre de Cîteaux, en France. Le monastère est un ensemble architectural ambitieux, qui mesure 220m de largeur et se divise en trois corps: l'église (la plus grande du Portugal), et les ailes nord et sud. Dans ce monument admirez notamment la façade, l'église, la salle des tombeaux, la chapelle de St Bernard, la sacristie, la chapelle des reliques, la chapelle de Jésus Christ portant la Croix, le cloître de D. Dinis, les salles du Chapitre et des Moines, la cuisine et le réfectoire, le dortoir, la salle des Rois et la chapelle de Notre-Dame do Desterro. C'est ici qu'ont eu lieu les premières classes publiques au Portugal.

the Claraval Abbey, in France, where the Cister Order was born. This Cistercian monument, 220 metres long, includes Portugal's largest church. The most important parts of the building are: the Church, the Hall of tombs, St. Bernard's Chapel, Sacristy, Relics' chapel, Chapel of the Stations of the Cross, Cloister of D.Dinis, Chapter House, Monks' Hall, Kitchen, Refectory, Dormitory, Hall of Kings and Our Lady of Deportation Chapel. This Abbey housed the first Portuguese public school.

Effectivement, c'est le monastère (ou Abbaye Royale) de Sainte Marie d'Alcobaca qui nous raconte l'Histoire de cette ville – La construction du Monastère a débuté en 1178 et il a été classé par l'Unesco *Patrimoine Mondial*, en 1989. Il s'agit d'une reproduction de l'Abbaye de Clairvaux, la maison-mère de l'Ordre de Cîteaux, en France. Le monastère est un ensemble architectural ambitieux, qui mesure 220m de largeur et se divise en trois corps: l'église (la plus grande du Portugal), et les ailes nord et sud. Dans ce monument admirez notamment la façade, l'église, la salle des tombeaux, la chapelle de St Bernard, la sacristie, la chapelle des reliques, la chapelle de Jésus Christ portant la Croix, le cloître de D. Dinis, les salles du Chapitre et des Moines, la cuisine et le réfectoire, le dortoir, la salle des Rois et la chapelle de Notre-Dame do Desterro. C'est ici qu'ont eu lieu les premières classes publiques au Portugal.

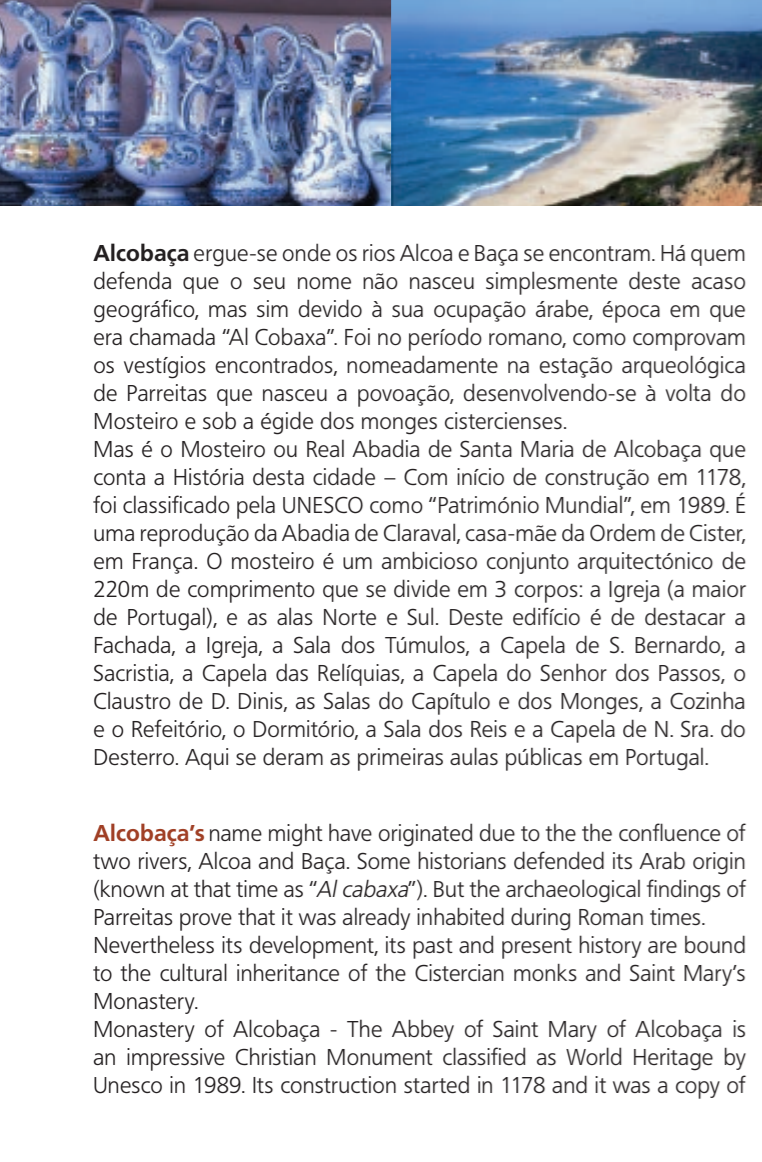
the Claraval Abbey, in France, where the Cister Order was born. This Cistercian monument, 220 metres long, includes Portugal's largest church. The most important parts of the building are: the Church, the Hall of tombs, St. Bernard's Chapel, Sacristy, Relics' chapel, Chapel of the Stations of the Cross, Cloister of D.Dinis, Chapter House, Monks' Hall, Kitchen, Refectory, Dormitory, Hall of Kings and Our Lady of Deportation Chapel. This Abbey housed the first Portuguese public school.

Effectivement, c'est le monastère (ou Abbaye Royale) de Sainte Marie d'Alcobaca qui nous raconte l'Histoire de cette ville – La construction du Monastère a débuté en 1178 et il a été classé par l'Unesco *Patrimoine Mondial*, en 1989. Il s'agit d'une reproduction de l'Abbaye de Clairvaux, la maison-mère de l'Ordre de Cîteaux, en France. Le monastère est un ensemble architectural ambitieux, qui mesure 220m de largeur et se divise en trois corps: l'église (la plus grande du Portugal), et les ailes nord et sud. Dans ce monument admirez notamment la façade, l'église, la salle des tombeaux, la chapelle de St Bernard, la sacristie, la chapelle des reliques, la chapelle de Jésus Christ portant la Croix, le cloître de D. Dinis, les salles du Chapitre et des Moines, la cuisine et le réfectoire, le dortoir, la salle des Rois et la chapelle de Notre-Dame do Desterro. C'est ici qu'ont eu lieu les premières classes publiques au Portugal.



Convento de Santa Maria de Cós – Religioso templo of the Cistercian Order for nuns founded in 1241. It was rebuilt during the 16th and 17th centuries. It has a magnificent high altar in golden carved work, a monastic choir with chairs and 17th century tiles of figurative character in the sacristy.

Convento de Santa Maria de Cós – Religioso templo of the Cistercian Order for nuns founded in 1241. It was rebuilt during the 16th and 17th centuries. It has a magnificent high altar in golden carved work, a monastic choir with chairs and 17th century tiles of figurative character in the sacristy.



Túmulo de D. Pedro e D. Inês – Preciosos túmulos esculpidos e esplendorosamente lavrados, representando cenas da vida de Cristo e S. Bartolomeu que remontam a 1360.

Tombeaux de D. Pedro et de D. Inês – Précieux tombeaux sculptés et magnifiquement travaillés, représentant des scènes de la vie du Christ et de St Barthelemy, datant de 1360. Ils se trouvent face à face, en hommage à leur tragique histoire d'amour.

Ruínas do Castelo - De origem incerta, foi tomado por D. Afonso Henriques aos mouros. Formava com os castelos de Leiria e Pombal, uma linha avançada de defesa de Lisboa. **Castels' Ruins** – Of uncertain origin, it was conquered from the moors by D.Afonso Henriques. As the Castles of Leiria and Pombal, it was also an advanced defence strategic post for Lisbon.

Ruínas do Chateau – Origine incertaine, il a été conquis aux Maures par D. Afonso Henriques. Il formait avec les châteaux de Leiria et de Pombal une ligne avancée de défense de Lisbonne.

Capela de Santa Ana – Situada na R. Frei Fortunato, esta capela centenária, tem empena triangular, enclimada por uma cruz e ladeada por dois pináculos.

Edição a partir do arquivo do Turismo Leiria-Fátima

ALCOBAÇA



Legenda

- Biblioteca / Centro Cultural**
- 1** Biblioteca Municipal ☎262 580 880
- Monumentos / Museus**
- 2** Mosteiro de Alcobaca ☎262 505 120
- 3** Praça da República
- 4** Praça D. Afonso Henriques
- 5** Igreja da Conceição
- 6** Igreja da Misericórdia
- 7** Castelo de Alcobaca
- 8** Paços Conc./Challet da Gafa ☎262 580 800
- 9** Museu Raúl da Bernarda ☎262 590 610
- 10** Challet Família Rino
- 11** Challet da Cova da Onça
- 12** Arcos de Cister
- Jardins / Miradouros**
- 13** Jardim do Palácio de Justiça
- 14** Jardim dos Paços do Concelho
- Alojamento**
- 15** Hotel D. Inês de Castro ☎262 582 355
- 16** Your Hotel and Spa ☎262 505 370
- 17** Hotel Santa Maria ☎262 590 160
- 18** Pensão Corações Unidos ☎262 582 142
- 19** Challet Fonte Nova TH ☎262 598 300
- 20** Casa da Padeira TR ☎262 505 240
- 21** Quinta de Santa Teresa ☎262 509 173
- 22** Albergaria Pedra D'Ouro ☎244 590 020
- Agências de Viagens**
- 23** Great Travel ☎262 588 109
- 24** Santa Maria ☎262 502 522
- 25** Cister ☎262 590 360
- Telefones úteis**
- 26** Câmara Municipal ☎262 580 800
- 27** Bombeiros ☎262 505 300
- 28** Centro de Saúde ☎262 590 510
- 29** Correios ☎262 590 350
- 30** Correios ☎262 590 300
- 31** Hospital ☎262 590 400
- 32** Farmácia Belo Marques ☎262 582 115
- 33** Farmácia Campeão ☎262 582 156
- 34** Farmácia Epifânio ☎262 582 124
- 35** Farmácia Magalhães ☎262 582 455
- 36** Polícia (P.S.P.) ☎262 505 650
- 37** Guarda Nac. Republicana ☎262 582 319
- 38** Táxi (Pr. João D. Ramos) ☎262 581 222
- 39** Táxi (Rª Alexandre Herculano) ☎262 582 273
- 40** Terminal rodoviário ☎262 582 221
- 41** Turismo ☎262 582 377
- 42** Mercoalcobaça ☎262 596 811
- 43** Cine-Teatro ☎262 580 890
- 44** Tribunal ☎262 580 060